

Message from Orlando and Avelino González Claudio on the Imprisonment of their Brother Norberto

August 18, 2014
San Juan, Puerto Rico

The Department of Justice of The United States, through the Federal Bureau of prisons and the Probation Board, want to leave the Patriot Norberto González Claudio imprisoned even after he has completed his mandatory sentence on September 7, 2014. This represents a cruel and unusual punishment in retaliation for Norberto's protest and for maintaining an upright position before the abuses to which he is constantly subjected in prison.

Our brother was informed, in spite of the fact the Federal Bureau of prisons designates his release date as on September 7, 2014, that the Probation Board will hold a hearing on October 6, 2014 to determine his release date, which, according to them, will be on an imprecise date in 2015.

As a matter of fact we must remember that Norberto González Claudio reached a plea agreement with the federal prosecutor's office that among other things:

- Recognized him as a political prisoner, and
- Set a sentence of 5 years, and in accordance with applicable law when the facts of the indictment occurred, he will be released after 2/3 parts of the sentence occurred.

This agreement was approved by the judge and on the basis of that agreement the sentence was issued. Under this agreement the date of release; of the double punishment of prison and exile to a Dungeon in Yankee territory; was set for September 7, 2014. This is the date that has always been shown and still shows in the web page of the Federal Bureau of prisons (to see it go to www.bop.gov and enter 09864-000 in the box for the number of the prisoner).

It looks like that for the Department of Justice the agreements with the Puerto Rican patriots are just wet paper, worthless. May it be that what they are looking for is to buy time to murder our brother Norberto and then assemble it as a suicide scene (as they did fellow Patriot and martyr Angel Rodríguez Cristóbal)? Norberto has been victimized by the Federal Bureau of prisons since incarcerated. A year after being in their custody Norberto found a lesion on his leg. After waiting for months to finally be seen by a medical Dr., Norberto was diagnosed with skin cancer but never informed of a second cancerous lesion found by the Dr. during the examination and for which he has never been treated.

We understand that the life and freedom of our dear brother and colleague, Norberto González Claudio, will be in danger while he is under the custody of the United States Department of Justice. We demand that the Plea Agreements be duly honored and that our brother, Norberto González Claudio, be released as agreed.

We call on all people of good faith and will to protest this one more chapter of the abuses to which the fighters for independence and national liberation of our homeland are subjected.

Mensaje de Orlando y Avelino González Claudio Sobre el Encarcelamiento de su Hermano Norberto

18 de agosto de 2014
San Juan, Puerto Rico

El Departamento de Justicia de Estados Unidos, a través del Negociado Federal de Prisiones y de la Junta de Probatoria, quiere dejar encarcelado al patriota Norberto González Claudio aun después que este haya cumplido su sentencia mandataria el día 7 de septiembre de 2014. Esto representa un castigo cruel e inusitado para el compañero Norberto en venganza por este protestar y mantener una posición vertical ante los abusos a que es sometido constantemente en prisión.

Al compañero se le informó de que, a pesar de que el Negociado Federal de Prisiones señala su fecha de salida como el 7 de septiembre de 2014 la Junta de Probatoria celebrará una vista el 6 de octubre de 2014 para determinar su fecha de salida, que según ellos será en una fecha imprecisa en el 2015.

Como cuestión de hecho debemos recordar que el compañero Norberto González Claudio llegó a un acuerdo con la fiscalía federal que entre otras cosas:

- Lo reconocía como un prisionero político y
- Fijaba una sentencia de 5 años y, de acuerdo con la ley vigente cuando ocurrieron los hechos que se le imputan, cumpliría 2/3 partes.

Este acuerdo fue aprobado por el juez y sobre las bases de ese acuerdo fue que se dictó la sentencia. Bajo este acuerdo su fecha de liberación; del doble castigo de la prisión y del exilio a una mazmorra en territorio yanqui; se fijó para el 7 de septiembre de 2014. Así ha constado siempre y aun consta en el portar cibernético del Negociado Federal de Prisiones (para verlo ir a www.bop.gov y escribir 09864-000 en el encasillado del número del prisionero).

Tal parece que para el Departamento de Justicia de Estados Unidos los acuerdos con los patriotas puertorriqueños son sólo papel mojado. ¿Podría ser que lo que están buscando es ganar tiempo para asesinar al compañero Norberto y después montar la escena como un suicidio (como lo hicieron con el compañero patriota y mártir Angel Rodríguez Cristóbal)? Norberto ha sido victimizado por el Negociado Federal de Prisiones desde su encarcelación. Al año de estar bajo su custodia Norberto encontró una lesión en su pierna. Después de meses de espera para ser examinado por un médico fue diagnosticado con cáncer de la piel pero nunca informado de una segunda lesión, también cancerosa, descubierta por el médico durante el examen y para la cual nunca ha recibido tratamiento.

Entendemos que la vida y la libertad de nuestro querido hermano y compañero estará en peligro mientras este bajo la custodia del Departamento de Justicia de Estados Unidos.

Exigimos que se cumplan los acuerdos a que se llegaron y se libere al compañero Norberto González Claudio según lo acordado. Exhortamos a todo el pueblo a protestar de este un capítulo más de los abusos a que son sometidos los luchadores por la independencia y liberación nacional de nuestra patria.